

NOTARY PUBLIC
公證人
溫日隆
遺囑
及辦理各種文件
代理買賣契據



樓打梳銀行二樓舖街夾
片打街請由正門入可也
電話 MU. 1-6513

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chai Tong
122 Pender St. F
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1 8613

中西著名生
藥材各項
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住宅 874 9710

家庭照相
結婚照相
護照照相
僑胞晚上惠顧
請先電話
備有新穎禮券方便顧客

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chai Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B.C.

何雅慈 油漆
執照政府
噴油土漆高。噴紙。
噴長配色。噴油土漆高。噴紙。
電話：MU. 1-6518 地址：舖街
A. 3333, 五五〇號

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號舖街
電話 MU 4-3526

蔣玉蓮保險
事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

廣東麵廠
NIFY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗麵 炸麵
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

明明的早晨
海外文學叢書 蔣莎著

我們意想不到的事是常有的。許先生有意要幫忙我們。當然需要交三百塊錢保證金。

「噢，尹經理。三百塊錢我沒法找到。但我可以找一間殷實商行蓋印。」這不是比三百塊錢可靠嗎？他說。熱切的心冷了一半。

「本來，我們也這麼想。但我們受過教訓啦。」尹經理板起臉。靠著椅背。「剛離職的那位職員。他收了千多塊錢跑掉了。我們用了一倍的律師費。才能向他作保的商行追回幾百元。真得不償失。因此我們覺得保險不是辦法。但我們也考慮到。要找職業的人。手頭當然不會有很多錢。所以只要三百塊錢——這。你總會有的吧。我們之間只講信用才成。不然。三百塊錢算什麼哩。你拿走兩只錶。就不止這幾百塊錢了。是嗎？」

是。三百塊錢。跟幾十打手錶一比。算是什麼一回事。這要求實在不高。他們是信任我的人格。不是信任三百塊錢。但是。這三百塊錢雖說不多。可是到那裏去找。今晚的晚飯還沒有著落哩。那還說三百塊錢。唉。半年來。寄出了多少封求職信。就像把一片紙片丟在茫茫的人海裏。從無反應。現在這個機會。真像從海裏撈上來的一粒寶石似的寶貴。只要我搖一搖頭。馬上就會有人搶走哩。他想着。朝桌上那一大捆應徵信瞥了一眼。

這可能實現的希望。應該爭取的呀。答應了才好吧。找不到錢。那就怨自己運氣不好了。於是她起來道：

「尹經理。讓我回去考慮。下午才答覆你吧。只要我有辦法籌到錢。一定馬上帶來的。」

「噢。沒問題。」尹經理也站起來。滿臉笑容。親切地摟着他的胳膊。不過。我們很急於用人。今天是星期六。等到四點鐘你不來。我就另約別人啦。」

二：許超唯一的親人就是同住了八九個年頭的同居們。他要想什麼辦法。只能把希望寄托於他們了。可是。平日大家的生活已是捉襟見肘了。實在沒有誰能有閒餘米糧。

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave
Vancouver, 12, B.C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
西三一號哥林比亞街 電話 MU. 4-8827

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU. 1-9033
Vancouver, 4, B.C.

本號旅館 開張多年 樹名片打
近便宜人 房舍清潔 適合衛生
床褥被單 各種新潔 水喉冷熱
四季如常 租期久暫 額外減平
備有光顧 特別歡迎

精製
KUN KONG SIK KUN
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.

專辦大宗
中國絲綢男女衣
裳 綢緞及水松名
畫 宮燈 傢具 蘇杭
雜貨 應有盡有 目
錄 印便函索即奉

精製
各款小衫 綢緞
精製 綢緞 用衣 襟仔
女衫 綢衣 綢褲
身衫 布茶巾 浴巾
床布 枕套 毛巾 毯
襪 大量貨款

名廠男裝
小衫 平賣
每件 壹元
九毛 五仙

電話 MU 3-4929

女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京同善堂醫務所主任
前任澳門同善堂醫務所主任
寓哥倫比亞街四四五號東方旅館對面
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
電話 MU. 2-1078

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

元發棧
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B.C.

明達
承接木工油漆
專做修門及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 54700

喜活大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU. 3-9552

本大旅店 位近華區
喜士定東 三四四號
來往利便 招呼週到
時代房舍 床褥清潔
新裝電器 日夜供應
有升降梯 以上更任
長住更宜 價錢相宜
房間百二 隨時供應
司理朱伯連

磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合診所、房口、中等家庭之用。
另備有一大房租賃。
又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞欲租者。請電：MU. 5861 或到本報洽商。便知詳情。

即到大幫
唐山 大肉生薑
參時，沙葛，馬蹄！
執手好貨，十足鮮明，包到滿意。

鮮蓮藕瓜
大糯米
栗肉干
咸蛋皮蛋
甜酸桃菓
大幫本土瓜菜
鮮肉 燒臘
專車送貨 快捷妥當

龍皇米
大粽葉
涼粉草
各種腐乳
消暑醬料

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

李和山
承接土木工程。裝修傢俬。修理屋頂。士德高及油漆。價錢公平。
Hudson Lee, 2890 W. 45th Ave
Vancouver 13, B.C. AM 6-2827

周愛權
精配各種時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
舖街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化妝香品
攝影器材
沖晒器材
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永祥

黃漢經
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST. MU4-1377

磚樓出賣
近華埠。投資小。獲利大。生意兼實業。取價四萬一千五百元。先交現銀二萬元。餘充銀期。有意者。請移駕或電話至吳國華辦事處與林昌接洽。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣請留意焉

吳國華辦事處啓

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B.C.

竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
各種請帖，謝帖，名片，信箋

本報承接印各種中西文件
工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。





漢聲
THE CHINESE TIMES
Established in 1907, the oldest Chinese newspaper in Vancouver.

中·藥·雜·談

再入藥。生用則毒力極大。川椒去閉口的。炒令出汗。半夏生用。能刺喉咽。喉。使桑(旁口)聲。

老風流溫士珍

人。物。談

再入藥。生用則毒力極大。川椒去閉口的。炒令出汗。半夏生用。能刺喉咽。喉。使桑(旁口)聲。

成語淺解

揮金如土：濫用錢，而把金錢看得像土一樣。

每日一笑

牧師講道，便宣佈下星期日的題目是：「誠實是一個大美德。」

為什麼地下會有水?

日前，香港正處於最嚴重的水荒威脅中，市民為解決食水供應的不足，

殘篇斷稿十章

（九）生命的苦杯

客途有感

重聞斯十四零霜

巾幗才華皆景仰并序

雲瑛許學士

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街

保護你的重要文件

本報特置新式機器。能以塑造質料(巴拉斯的 Plastac)即透明化學質料。

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街

保護你的重要文件

本報特置新式機器。能以塑造質料(巴拉斯的 Plastac)即透明化學質料。

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街

保護你的重要文件

本報特置新式機器。能以塑造質料(巴拉斯的 Plastac)即透明化學質料。

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街

保護你的重要文件

本報特置新式機器。能以塑造質料(巴拉斯的 Plastac)即透明化學質料。

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街

保護你的重要文件

本報特置新式機器。能以塑造質料(巴拉斯的 Plastac)即透明化學質料。

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街

保護你的重要文件

本報特置新式機器。能以塑造質料(巴拉斯的 Plastac)即透明化學質料。

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街

保護你的重要文件

本報特置新式機器。能以塑造質料(巴拉斯的 Plastac)即透明化學質料。

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

大小光顧一律歡迎

壹式九號奇化街

保護你的重要文件

本報特置新式機器。能以塑造質料(巴拉斯的 Plastac)即透明化學質料。

莫氏實業貿易有限公司

316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.

益豐茶室

250 Pender Street E. Vancouver, 4, B.C. MU. 2-1514

金菊園有限公司

164 PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-0511

Reid's Pharmacy Ltd.

224-718 Granville St. Vancouver 2, B.C. MU 5-0945

天一堂

HING SANG HONG 1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家

NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

代理

各種香煙蔗糖發行

雲埠伊頓公司

THE T. EATON CO. LIMITED

君在伊頓百貨公司交易 值得伊頓之著名担保貨物包令滿意 否則原銀奉回 所滿意者 即其價值與服務等是也 與伊頓交易最得君的信任

譯及編

文件契約 中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部

4-9 R. H. ... St. Vancouver B.C.



新美新邊麵粉

鮮味

水 龍理修 曉哥柯承接

承接修理水喉大小工程。工作精良。價錢公道。隨時應命。

電話 AL 5-0653, MU 4-281

CHINESE HERB

711 Lorne St. Ptery Rooms, Rm. 11
KAMLOOP, B.C. CANADA

各地新聞

伶星義唱籌款 助建龍岡學校

香港訊：世界龍岡義唱籌款委員會，日前在龍岡小學，備有社會與論稱：香港政府尤以重視。特撥贈香港天后廟道及西環地段。以供建龍岡中小學校址。將於本年十月世界龍岡義唱大會期間。舉行建校籌款典禮。

香港紅伶紅，以龍岡建校。事屬善舉。紛紛參加義唱籌款。頃已組成伶星義唱團。定期本月十九日下午七時起至十二時止。假座香港大會堂舉行義唱籌款大會。參加義唱伶星有新馬師會。何非凡。任劍輝。白雪仙。鄧碧雲。郭鳳。羅劍郎。余麗珍。麥炳榮。吳君麗。鳳凰女。黃千禧。林。聲。羅艷。關海山。譚倩紅。陳露薇等。

義唱大會。舉行捐款點唱。贊助者可隨意捐款。在場捐款中隨意捐。點唱。義唱情形由香港政府電台廣播。全港各地均山歌。並由各方面美國。加拿大。泰國。秘。各洲各地。均於當日當地時間由上午三時起至十二時之時間內。隨意收聽。該會並印備備冊。與世界各地時間對照表。分寄各地龍岡。歡迎僑胞索閱收聽。

警司親自押送赴澳

澳門當局未許登岸

澳門訊：由反黑組警司萊德親自押解不澳門的林彥章。昨乘大輪抵澳後。遭澳警拒絕上岸。迫由貨輪運返香港。拒絕林氏上岸的原因。又訊：萊德警司昨親自押送林彥章前往澳門。他在登岸大輪時對記者說：這名男子根據據澳解法令運解出境的人物。他的名字叫林彥章。

林彥章前，下午二時在上午由萊德警司持同海警領事。遞解令把他拘捕。押解回星領事館中。因為林彥章並未持有合符規定的防務證件。故由萊德警司率領李洛夫大。余德明。高。級探目鍾長有。探目葉德明押往澳門。由可見林彥章不受歡迎的程度。

據悉：有關方面已獲得充分證據。證實林彥章是十四K會員。此外並已獲得當年林彥章會見非士廷將軍時替他擔任傳譯的人。證明他是偽冒曾在細細解救非士廷將軍被圍之危的林國章。

澳門移民局警員 驚人集體貪污案

四被告分別判入獄

澳門訊：澳門移民局警員集體貪污案的廿三被告。昨在軍事法庭中。四被告被判入獄。

加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五由上午九時至下午六時
星期六由上午九時至下午六時
星期日休息。每月利息一次。如屆時不提支者。則將利息存本。利上生利。儲蓄戶可隨時親臨。或郵寄存款或提支。

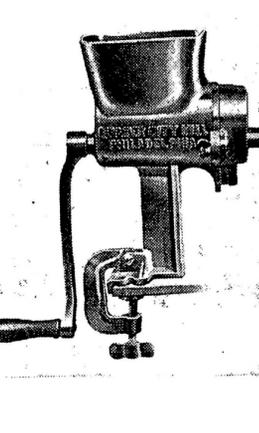
住家屋 生意 商業樓

- ▲三個月新屋近唐人街取價僅售五萬五千五百元
- ▲好屋短租期每日僅售六十五元先交式千元
- ▲最佳地段兩層舖面(愛德華)
- ▲喜士街二層舖面(愛德華)
- ▲喜士街五層(愛德華)
- ▲非季沙夾廿五街(愛德華)
- ▲十五元樓下四層房及土庫(愛德華)
- ▲自動熱水暖氣連一部份傢俬平賣九千九百元
- ▲十四年新三層房(喜士街)全土庫自動熱水暖氣
- ▲熱水暖氣連傢俬兩層房(愛德華)
- ▲旅館兩層兩房兩房(愛德華)
- ▲房每月收租七百四十元(愛德華)
- ▲有市威來乃路四層新土庫高層全土庫自動熱水暖氣及熱水暖氣七千五百元(張雙元)
- ▲新屋近近喜士街及馬路(張雙元)
- ▲庫價實惠每千元(張雙元)
- ▲非沙街(張雙元)

本號常有大批新舊平屋出賣
代理人壽、火燭、汽車
打風、盜竊、各項業務

明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C. 電話 MU 5-8735



本行辦到美國新款磨粉機。每個十九元七毛五。用溫粉或乾粉。如兩用。另多買一枝磨粉。共銀二十四元五毛。時價發行相宜。

雲高華通服務店

本服務店。專門用機器修理。修理各種機器。並用蒸汽洗機。機器。汽車。發動機。與修理水溝。修理。或新裝。工作精良。價錢克己。華友。惠顧。極表歡迎。

Vancouver Chinese Service AL 3-6147

麥者士的戲院

Majestic Theatre
20 West Hastings St.
MU 3-7847

全部十四元九毛五 (隱眼另約)

標準遠近兩用加五元九毛五 (隱眼另約)

一九三號喜市定街東

He Ho Chop Suey

102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
MU 1-1030

地址：片打東街壹〇二號
電話：MU 壹壹〇三〇

大講小酌 價廉味好

桃園

MU 4 3743
HO INN CHOPSUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B.C.

廚師上等 調味最佳 地方雅潔 招呼妥當 大講小酌 隨時應命 價格公道 格外歡迎

振慎自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St. At 7th Ave., Vancouver B.C.

保證五年或五萬米路程
乃汽車業的創舉

ALLIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
FARGO TRUCKS

請駕臨或電洽與本人洽商
H. Harry Tney
TR 6-9211
住宅電話 TR 6-6289

舖金盛美

十足金業珠寶玉器
眼鏡 鐘錶

213 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B.C.

店旅大花蓮

Lotus HOTEL
ABBOTT ST., VANCOUVER 4, B.C. 電話 MU 1-9541

店旅滙老百

Broadway HOTEL
101 E. HASTINGS ST. 電話 MU 1-3445

司公行和中

Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.

初到加拿大 鵝鵝皮蛋

滋補養生 衛生之道 請君嘗試

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.
Phone: MU 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

介紹香港新酒店

香港九龍國賓酒店。為香港最近代化新型之酒店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡各種新式設備。應有盡有。且房舍精潔。招待週到。同濟貴客。欲預定在港住宿。請向本行洽詢。本社被委為該酒店之全加總代理。

GENERAL AGENTS FOR CANADA
HOTEL AMBASSADOR
MATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG

太平洋旅行社 林國良 陳國良

南洋商業銀行

香港註冊
香港外匯授權銀行 經營銀行一切業務

本行 華僑服務部 辦理

華僑匯款——全國通匯 解款迅速
華僑存款——安全便利 利息優厚
香港解款——即收即解 快捷妥當

代買匯單 代管產業 代收房租 購物辦貨
及其他各項業務委託竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號：“0598”或“NANYANGBANK”

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 2-2243

環球雜貨 地道藥材 籐竹家具 酸枝木器 玉石彫刻 古畫古董

仁天堂 各種藥酒 原白大糯米酒 濃猛舊三蒸酒 K.K.牌超等絲苗 各種合時水貨 美國古利富味本

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931

國產佳品大幫運到：

青島咸脆花生 大連蘇炸魚
上海純淨蜜糖 松江油燻白魚
廈門黃標蝦油 煙台番茄鱈魚
山東油燻鱈魚 天津糖水雪梨
天津政油海螺 長城牌白桃菓

全加代理中國冰霜大明蝦 大量供應

世界六大城市

小市民付重稅

倫敦巴士車夫全年入息二千八百元。他付稅六〇三元。所付稅額。相等於總入息百分之二十一。

巴黎巴士車入息二千五百元。付稅四二〇元。稅率百分之八十四。

東京車夫入息一千五百四十七元。付稅一三三三元。稅率百分之八十七。

熱內盧車夫入息一千二百七十元。付稅八十元。稅率百分之六。

郵船侍役重罪

公海姦淫婦女

時報紐約訊。一郵船檢獲團匪昨日控告一輪船房客之侍役。在公海上強姦婦女。若罪名成立。彼將受處死刑。或終身監禁。

控名提名的約翰。威里斯。卅五歲。住布魯克林街一三一號。彼乃美國出船輪船公司「憲法」號之經濟船工。彼被控於七月十八日。將一意大利女強姦人。伊與其丈夫由意大利來紐約。此一對夫婦。因前赴拿大之移民。現居多明度。

美國檢察官摩爾之官署。當昨星期四在法院過堂時。威里斯否認有罪。一助理檢察官指出。此一客房侍役之罪名重大。美國法律規定凡在公海上強姦婦女。須處死刑或終身監禁。

△代東

溫哥華中華職工聯合總會謹啓

本會謹訂於中華民國五十二年九月一日(星期日)下午五時假陶陶酒家舉行第廿一週年紀念典禮同時敬請 敬希本會會員屆時踴躍參加。同伸慶祝。

中華民國五十二年八月二十九日

致省選舉選民文告

省選舉選民區如後：雲埠布蘭區、雲埠中區、雲埠東區、雲埠李區、北雲埠區、泮汝比區。選舉區域現已修正。如你於八月三十一日午夜十二時以前。如仍未登記。則無權投票。其責任乃屬你們個人的。必須知到。你確實已合法登記。

雲埠布蘭區 Vancouver Burrard

1971 West Broadway (Ace Cycle Shop) (9:00 a.m. to 6:00 p.m.) (Closed Saturday)
2193 West Broadway (Hobby House) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
1598 West Broadway (Blue Sky Coffee Shop) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
541 West Broadway (Ralph's Shoe Repair) (9:00 a.m. to 6:00 p.m.)
2470 Main Street (House of Travel) (9:00 a.m. to 12:00 noon Sat.)
801 East Broadway (Johnny's Market) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
630 Kingsway (Roy's Barber Shop) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2543 Commercial Drive (Harry's Toggery) 9:00 a.m. to 5:30 p.m.
1806 Victoria Drive (Continental Grocery) 9:00 a.m. to 9:30 p.m.
2606 West 4 Avenue (Point Grey Cleaners) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
1941 Cornwall St. (Home Service Meats) 8:00 a.m. to 6:00 p.m.

雲埠中區 Vancouver Centre

847 Denman St. (Falks Pharmacy) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
996 Nicola St. (Used Book Store) 9:30 a.m. to 7:30 p.m.
1194 Robson St. (Centennial Pharmacy) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
521 Dunsmuir St. (Mothers Cafe) 8:00 a.m. to 8:00 p.m.
15 East Hastings St. (Knowltons Drugs) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
398 Powell Street (New World Confectionery) 10:30 a.m. to 10:00 p.m.
800 East Hastings St. (Buckshons Pharmacy) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
1192 East Hastings St. (Yun Sausing) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
1150 Commercial Dr. (Tobans Pharmacy) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
1472 Commercial Dr. (Farnas Market) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
1185 Victoria Dr. (Velvetone Cleaners) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
434 Main Street (Main Drug) 9:30 a.m. to 10:00 p.m.
901 Granville St. (Baker Drug) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
994 Granville St. (Kripps Pharmacy) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
1195 Davie St. (Reliable Drugs) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
1514 Davie St. (Angus Dairy) 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

雲埠東區 Vancouver East

6502 Victoria Dr. (Central B.A. Service) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
2305 East 41 Ave. at Nanaimo St. (Mac's Chevron Service) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
2751 Kingsway (Harvey's Stores Ltd.) 8:30 to 5:00 p.m.
3110 East 54 Ave. at Kerr St. (Frank's B.A. Service) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
4504 Earles Rd. at 29 Ave. (B & J Market) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
3292 East Broadway at Rupert St. (Texaco Service) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
2803 Eton St. at Kaslo St. (Eton Grocery) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
1786 Renfrew St. (Thrifty Market) 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
3600 East Hastings (Esmond Lumber) 9:00 a.m. to 5:30 p.m.
2641 East Hastings St. (Hastings Radio) 9:00 a.m. to 5:30 p.m.
1324 Kingsway (Kingsway Cleaners) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
3377 Kingsway (Collingwood Drugs) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
4050 Fraser St. (Home Oil) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
6580 Fraser St. (I.G.A. Foodliner) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
7506 Fraser St. (Marions Grocery) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
1375 East 49 Ave. (Happy Shopper) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
4894 Knight St. (Kensington Service) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
4898 Victoria Dr. (Victoria Esso) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
2960 Nanaimo St. at Grandview Highway (Chevron Safety Service) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

雲埠泮故李區 Vancouver Point Grey

3908 Victoria Drive at 22 Ave. (Lakeview Grocery) 9:00 a.m. to 9:00 p.m. (Friday 10:30 a.m. to 8:00 p.m.)
3831 Rupert St. (Model Cleaners) 8:30 a.m. to 5:30 p.m.
7619 Nanaimo St. (Tab Drugs) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
1657 Nanaimo St. (Parker Canvas) 8:00 a.m. to 10:00 p.m.
4459 West 10th Ave. (Hewer Hardware Ltd.) 9:00 a.m. to 5:30 p.m.
3352 Dunbar at 18th (Dunridge Drugs Ltd.) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
4326 Dunbar St. (Shop Easy No. 446) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
5657 Dunbar St. (Morans Drug Store) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
4895 McKenzie at 33rd (Morden Drug Co.) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
2117 West 41st Ave. (F.W. Woolworth Co.) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
41st and Granville (Owl Drug Co.) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
1880 West 57th Ave. (Red Owl No. 353) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
8564 Granville St. (Southville Drugs) 9:30 a.m. to 9:30 p.m.
8307 Oak at 67th (Boomer Drugs) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
8156 Cambie St. (The Plaza Grocery) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
8185 Fraser St. (Shop Easy Superette No. 808) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
6428 Main St. (Langara Variety Store) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
6105 Fraser St. (Fyfe's Drugs Ltd.) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
41st and Main St. (Reliable Drug Stores) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
158 Oakridge Shopping Centre (Cunningham's Drug) 9:30 a.m. to 10:00 p.m.
4105 Fraser St. (Drug Craft Pharmacy) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
4101 Main St. (Cunningham's Drugs) 9:30 a.m. to 9:00 p.m.
3206 Main St. (Crestview Pharmacy) 9:30 a.m. to 9:00 p.m.
Cambie at 24th (Cambie Pharmacy Ltd.) 9:30 a.m. to 9:30 p.m.
1017 West King Edward Ave. (I G A Store No. 67) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.

北雲埠區 Vancouver North

4386 Gallant Ave. (G. W. Mortimer Store) 9:30 a.m. to 7:00 p.m.
1026 Deep Cove Road (Uniqua Printing Service) 9:00 a.m. to 5:30 p.m.
2110 Dollarton Hwy. (Maplewood Store) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
1550 Main St. (Old Mill Grocery) 8:30 a.m. to 8:00 p.m.
3101 Mountain Hwy. (Lynn Valley Grocery) 8:30 a.m. to 9:00 p.m.
3022 Lonsdale Ave. (Gibb's Pharmacy) 9:00 a.m. to 5:30 p.m.
1324 Lonsdale Ave. (Farris Variety) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
273 Lonsdale Ave. (Anderson's Pharmacy) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
1095 Marine Drive (Kucher's Drug Store) 9:30 a.m. to 9:00 p.m.
9100 Edgemont Blvd. (Casper's Pharmacy Ltd.) 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
791 Park Royal, North Side (Park Florist) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
824 Park Royal (Park Barber Shop) 8:30 a.m. to 6:00 p.m.
1543 Marine Drive (West Van Stationers) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2494 Marine Drive (Libby's Dundarave Pharmacy) 9:00 a.m. to 9:30 p.m.
4360 Marine Drive (Cypress Park Market) 8:00 a.m. to 9:00 p.m.
6695 Nelson Ave. (Thorn's Super Market) 9:00 a.m. to 7:00 p.m.

泮爾比區 Burnaby

4429 Kingsway (Cunningham Drugs) 9:30 a.m. to 9:30 p.m.
4850 Kingsway (Super-Valu Store) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
5179 Rumble St. (Grace Pharmacy) 9:30 a.m. to 9:00 p.m.
7301 Edmonds St. (Drugcraft Pharmacy) 9:30 a.m. to 9:00 p.m.
7322 E. Gr. Douglas Highway (Shop-Easy Store) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
8683 10 Ave. East Burnaby (Super-Valu Store) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
3067 E. Gr. Douglas Highway (Phil's Halfway Inn) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
3750 W. Gr. Douglas Highway (Super-Valu Store) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
7155 Kingsway (E.W. Woolworth) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
4310 E. Hastings St. (I. G. A. Store) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
5931 E. Hastings St. (Capitol Hill Grocery) 9:00 a.m. to 7:00 p.m.
6722 E. Hastings St. (Ridgedale Pharmacy) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
5901 E. Broadway (Parkcrest Pharmacy) 9:30 a.m. to 6:00 p.m.
415 North Road (Frontier Pharmacy) 9:30 a.m. to 6:00 p.m.
5242 Kingsway (Royal Oak Drugs) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
7725 Cumberland St. (Risbey Service) 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
Loblaws' (Brentwood Shopping Centre) 9:30 a.m. to 6:00 p.m.
4092 E. Hastings St. (European Delicatessen) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
Lougheed & Bainbridge (Picton Chevron Service) 9:00 a.m. to 6:00 p.m.

請注意：登記日期與每日開始及截止時間。乃屬當時省市法律所限制。須知如你名字雖已列入中央或市區選民名單內。但未必在省選民名單內。亦未列入在內。你雖有資格投票。但此不足以作自動式有選舉之權。你必須確實經已列入登記表。合資格登記者如後：年齡有十九歲或以上年齡。屬籍民或加拿大公民。屬於在加拿大出世或入籍公民。在加拿大居住最近過去有十二個月。在臨時居住最近過去有六個月須確實證明。今日即行登記。

請注意：登記處定於八月卅一日(星期六)午夜十二時截止登記

選民登記主任 莫頓氏

K. L. MORTON, 2735 Cambie Street Vancouver 9, B. C. Phone: 876-6733

辦事處辦公時間 由即日至一九六三年八月三十一日上午八時至下午五時

八月卅一日星期六由上午八時半至午夜十二時

中西餐館出賣

敬啟者：本餐館在維多利亞街和巴利街 (Mezzana Main) 內外裝修輝煌。地點適中。遊客來往衆多。生意向來暢旺。人所共知。今因人力缺乏。無奈忍痛割愛。如有意者請向下列地址或電話接洽。切勿失此良機。

通訊地址：維多利亞街

Bambino Garden, Nepeawa, Man.

玻璃平沽

本號現有玻璃屋玻璃若干。現則清消。每百平方尺五元。以沽清爲止。如意者請向下列地址或電話接洽。

T. K. LEE CO. LTD.

926 E. HASTINGS ST.

VANCOUVER, B. C. 電話 MU 3-0361

派亞柏文有聯房出賃

在派亞街六百三十八號。每月租銀三十元。請電 MU 4-0719

須工餘職業者注意

凡屬看護士女。教員。營業婦女。欲利用工餘時間。而得有利利益者。請電 Beauty Consultants, RE 3-8884

三睡房住宅出賃

位於 KILBURN 區街角地段。近學校與公民廣場。取價壹萬七千五百元。電話 HE 3-2024 洽商。

良好餐館出賃

面議函商均好

片市打喇埠公主餐館

PRINCESS CAFE 1210 CENTRAL AVE. PRINCE ALBERT, SASK.

四組柏文樓出賃

價極相宜。每組房均有精緻傢俬設備。并有洗衣機乾衣機供應。

電話 AL 3-3356 AL 3-0148 洽商。

雜貨生意平賣

鳥埠十號號。雜貨舖生意出賃。取價壹千五百元。另另。舖尾有住屋。有意者請電 LA 2-9641 洽商。

哀謝

先妣謝氏安人痛於中華民國五十二年八月十六日晚九時壽終正寢享壽五十七歲不孝等子等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於本月三十一日(星期六)下午二時在華市活佛廟舉行喪禮出殯歸土安葬千華人公立墳場

宗世誼哀此計

孤哀子 子華子彰子富 子耀子孺子亮 子安子歡 泣血稽顙

孤哀女 桂秀(適周門) 泣血稽顙

梅秀(適葉門) 泣血稽顙

方氏馬氏李氏 徐氏周氏陳氏 周錦洋余勳平 葉榮洋 試淚頓首

男孫 十一名 女孫 十名 外孫 五名 外女孫 八名 外孫媳 三名 外男孫 四名 女七名

D. W. Thom, 502 Kennedy St. Nanaimo, B. C.

如君等需要銀行

給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行。以協助君等。此三分行設在片打街夾細街。喜市定夾細街。喜市定夾亞細街。請與各分行經理商談。彼將極樂意與君等討論任何款項問題。彼能協助君等匯款往香港。開設儲蓄及商業存款。租賃保險箱及借款。

如君等有任何需要銀行之處。請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

Over 1260 branches to serve you

△代東

本別墅謹訂民國五十二年九月一日(星期日)下午一時舉行第十屆喬遷聯歡紀念典禮並治潔者同日下午五時半假座福祿壽酒家設筵歡宴統請

恩平總會館 恩青會 各埠恩平會館支部 南平駐所本邑男女鄉誼依時蒞臨指示禮儀 易勝榮幸

雲埠南平別墅全人敬約

哀謝

先妣謝氏安人痛於中華民國五十二年八月十六日晚九時壽終正寢享壽五十七歲不孝等子等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於本月三十一日(星期六)下午二時在華市活佛廟舉行喪禮出殯歸土安葬千華人公立墳場

宗世誼哀此計

孤哀子 子華子彰子富 子耀子孺子亮 子安子歡 泣血稽顙

孤哀女 桂秀(適周門) 泣血稽顙

梅秀(適葉門) 泣血稽顙

方氏馬氏李氏 徐氏周氏陳氏 周錦洋余勳平 葉榮洋 試淚頓首

男孫 十一名 女孫 十名 外孫 五名 外女孫 八名 外孫媳 三名 外男孫 四名 女七名

D. W. Thom, 502 Kennedy St. Nanaimo, B. C.

哀謝

先妣謝氏安人痛於中華民國五十二年八月十六日晚九時壽終正寢享壽五十七歲不孝等子等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於本月三十一日(星期六)下午二時在華市活佛廟舉行喪禮出殯歸土安葬千華人公立墳場

宗世誼哀此計

孤哀子 子華子彰子富 子耀子孺子亮 子安子歡 泣血稽顙

孤哀女 桂秀(適周門) 泣血稽顙

梅秀(適葉門) 泣血稽顙

方氏馬氏李氏 徐氏周氏陳氏 周錦洋余勳平 葉榮洋 試淚頓首

男孫 十一名 女孫 十名 外孫 五名 外女孫 八名 外孫媳 三名 外男孫 四名 女七名

D. W. Thom, 502 Kennedy St. Nanaimo, B. C.

哀謝

先妣謝氏安人痛於中華民國五十二年八月十六日晚九時壽終正寢享壽五十七歲不孝等子等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於本月三十一日(星期六)下午二時在華市活佛廟舉行喪禮出殯歸土安葬千華人公立墳場

宗世誼哀此計

孤哀子 子華子彰子富 子耀子孺子亮 子安子歡 泣血稽顙

孤哀女 桂秀(適周門) 泣血稽顙

梅秀(適葉門) 泣血稽顙

方氏馬氏李氏 徐氏周氏陳氏 周錦洋余勳平 葉榮洋 試淚頓首

男孫 十一名 女孫 十名 外孫 五名 外女孫 八名 外孫媳 三名 外男孫 四名 女七名

D. W. Thom, 502 Kennedy St. Nanaimo, B. C.

